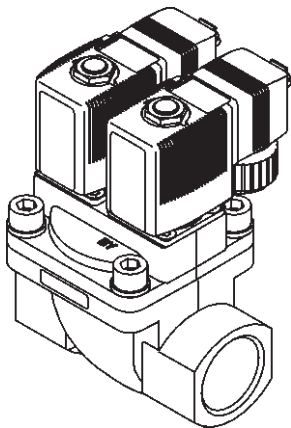


Type 6222

2/2-Wege-Magnetventil
Solenoid on/off valve, 2/2-way
Electrovanne 2/2 tout ou rien
Electroválvula todo/nada, 2/2 vías



bürkert
Fluid Control Systems

Sicherheit

(D)

Bestimmungsgemäße Verwendung



Bitte beachten Sie die Hinweise dieser Betriebsanleitung sowie die Einsatzbedingungen und zulässigen Daten gemäß Datenblatt Typ 6222, damit das Gerät einwandfrei funktioniert und lange einsatzfähig bleibt. Bei Nichtbeachtung dieser Hinweise sowie bei unzulässigen Eingriffen in das Gerät entfällt jegliche Haftung unsererseits, ebenso erlischt die Garantie auf Geräte u. Zubehörteile! Das Gerät dient ausschließlich als 2/2-Wege-Magnetventil für die lt. Datenblatt zulässigen Medien. Eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung gilt als **nicht bestimmungsgemäß**. Für hieraus resultierende Schäden haftet Bürkert nicht. Das Risiko trägt allein der Anwender.



ACHTUNG!

- Halten Sie sich bei Einsatzplanung und Betrieb des Gerätes an die einschlägigen allgemein anerkannten sicherheitstechnischen Regeln.
- Treffen Sie geeignete Maßnahmen, um unbeabsichtigtes Betätigen oder unzulässige Beeinträchtigungen auszuschließen.
- Beachten Sie, daß in Systemen, die unter Druck stehen, Leitungen und Ventile nicht gelöst werden dürfen. Schalten Sie vor Eingriffen in das System in jedem Fall die Spannung ab!
- Das Ventil darf nicht demontiert werden!
- Beachten Sie zusätzlich die Angaben der Konformitätsbescheinigung PTB Nr. Ex-95.D.2043 X.

Warnung!

- Verletzungsgefahr! Bei Dauerbetrieb kann die Spule sehr heiß werden.

Safety

(GB)

Proper Usage



To ensure the proper function of the device and promote long service life, you must comply with the information in these Operating Instructions and the application conditions and specifications provided in the Type 6222 Data Sheet. Usage of the device in a manner that is contrary to these Operating Instructions or the application conditions and specifications provided in the Type 6222 Data Sheet is improper and will void your warranty. This device serves exclusively as a 2/2-way solenoid valve for the media stated to be permissible on the data sheet. Any other use is considered improper use. **Bürkert will not be responsible for any improper use of the device.**



ATTENTION!

- Be sure to observe generally accepted safety rules when planning, installing and using this device. For example, take suitable measures to prevent unintentional operations of the device.
- Do not impair the operation of the device.
- Do not attempt to detach or unscrew any lines or valves in the system that are under pressure, and always be sure to switch off the voltage supply before working on the system.
- The valve may not be disassembled!
- For explosion-proof models, data from the conformity certificate PTB No. Ex-95.D.2043 X must also be complied with!

WARNING!

- Do not touch the coil during use as it becomes very hot.

Utilisation conforme aux prescriptions

 Afin que l'appareil puisse fonctionner parfaitement et pendant longtemps, veuillez observer les instructions contenues dans cette notice d'utilisation ainsi que les conditions d'utilisation et les données admissibles mentionnées dans la fiche technique du type 6222. En cas d'observation de ces instructions et d'interventions non autorisées dans l'appareil, nous déclinons toute responsabilité et la garantie couvrant l'appareil et les accessoires s'éteint! L'appareil sert uniquement d'électrovanne 2/2 voies pour les fluides admis selon la fiche technique. Une autre utilisation ou une utilisation excédant ce contexte sera considérée comme **non conforme aux prescriptions**. Pour les dommages qui en résulteraient, le fabricant/fournisseur décline toute responsabilité. L'utilisateur seul en assume le risque.



ATTENTION!

- Pour la planification de l'utilisation et l'exploitation de l'appareil, veuillez vous en tenir aux règles applicables et généralement reconnues en matière de technique de sécurité.
- Prenez les mesures nécessaires pour exclure tout actionnement involontaire ou des altérations inadmissibles.
- Notez qu'il n'est pas permis de desserrer des conduites ou des vannes se trouvant sous pression dans des systèmes! Avant d'intervenir dans le système, coupez l'alimentation électrique dans tous les cas!
- La soupape ne doit pas être démontée!
- Dans les exécutions antidéflagrantes, les indications de l'attestation de conformité PTB n° Ex-95.D.2043 X doivent être observées en plus.

AVERTISSEMENT!

- Risque de blessure! En cas de fonctionnement permanent, la bobine peut devenir très chaude.

Utilización con arreglo a las disposiciones

 Se ruega observar las indicaciones contenidas en este Manual de instrucciones así como las condiciones de uso y datos admisibles con arreglo a la hoja de servicio Tipo 6222, de modo que el aparato funcione impecablemente y permanezca durante largo tiempo apto para el empleo. La inobservancia de estas indicaciones así como las intervenciones inadmisibles en el aparato suponen la declinación por nuestra parte de toda clase de responsabilidad, además de la extinción de la garantía de los aparatos y de las piezas de los accesorios. El aparato sirve exclusivamente como válvula magnética de 2/2 pasos para los medios autorizados según la hoja de datos. Cualquier otra utilización que vaya más allá **no será conforme a las disposiciones**. El fabricante / suministrador no es responsable de los daños que de ello pudieran resultar. El riesgo corresponde únicamente al usuario.



¡ATENCIÓN!

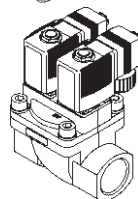
- Para la planificación y operación del aparato atenerse a las correspondientes reglas generales y reconocidas de la técnica de seguridad.
- Tomar las medidas apropiadas para excluir accionamientos no intencionados o perjuicios inadmisibles; prestar atención a que en el caso de sistemas que se encuentren bajo presión no deben desconectarse conducciones y válvulas.
- Antes de proceder a intervenciones en el sistema desconectar siempre la tensión.
- La válvula no debe ser desmontada!
- En las ejecuciones con protección debe tenerse adicionalmente en cuenta los datos de la declaración de conformidad PTB n° Ex-95.D.2043 X.

¡AVISO!

- ¡Peligro de lesiones! En estado de operación continua la bobina puede ponerse muy caliente.

Safety / Sécurité / Seguridad

- ① Spannungsfreie Montage / Voltage-free assembly
Montage sans tension / Montaje libre de tensión



- ② Demontage des Ventils
Disassembly of the valve
Démontage de la soupape
Desmontaje de la válvula

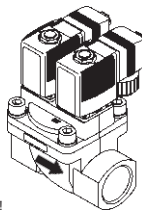


Safety / Sécurité / Seguridad

③ Fluidischer Anschluß / Fluid connection
Raccordement fluïdique / Conexión fluída

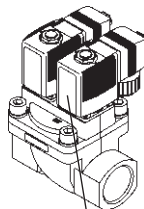


0 bar, psi, kPa



Durchflußrichtung beachten!
Note the direction flow!
Veiller à la sens d'écoulement!
¡Observar la sentido de paso!

Technical Data



Umgebungstemperatur
Temperature of surroundings



Schutzart
Protection class
IP65

Gehäuse/Housing
Messing/Brass
Edelstahl/Stainless steel

Dichtwerkstoff
Sealing material
NBR

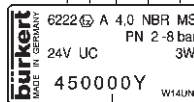
Temp.
Medium
0 ...+50 °C

Nennweite/Nominal size

Wirkungsweise
Circuit function

Typ/ Type

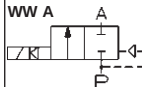
Beispiel
Example



Bestell-Nr. / Id. No.

Spannung (±10 %) - Leistung
Voltage (±10 %) - Power

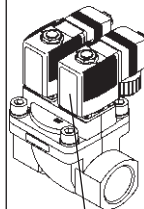
Druckbereich/Pressure range



Technische Änderungen vorbehalten

We reserve the right to make technical changes without notice

Caractéristiques techniques / Datos técnicos



Température du ambiante
Temperatura de ambiente



Protection /
Modo de protección
IP 65

Boîtier/Caja
Laiton / Latón
Acier fin / Acero inoxidable

Matériau d'étanchéité
Material de estanqueidad
FPM

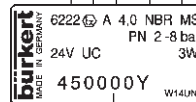
Temp.
fluïde/medio
0 ...+50 °C

Dimension nominale/
anchura nominal

Fonctionnement/
Funcionamiento

Type/ Tipo

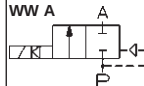
Exemple
Ejemplo



N° id. / N° de pedido

Tension (±10%) - puissance
Tensión (±10 %) - potencia

Plage de pression / Gama de presión



Sous réserve de modification techniques.

Nos reservamos el derecho de llevar a cabo modificaciones técnicas sin previo aviso.

Niederlassungen / Branch Offices

BÜRKERT GERMANY

Chr.-Bürkert-Straße 13-17 Berlin Ph: (0 30) 67 97 17 -0
 74653 Ingelfingen Dortmund Ph: (0 23 73) 96 81 -0
 Ph: (0 79 40) 10-0 Dresden Ph: (0 35 52) 36 30 -0
 Frankfurt Ph: (0 61 03) 94 14 -0
 Hannover Ph: (05 11) 9 02 76 -0
 München Ph: (0 89) 82 92 28 -0
 Stuttgart Ph: (07 11) 4 51 10 -0

BÜRKERT INTERNATIONAL

A	Ph.	(01) 894 13 33	Fax	(01) 894 13 00
AUS	Ph.	(02) 96 74 61 66	Fax	(02) 96 74 61 67
B	Ph.	(03) 325 89 00	Fax	(03) 325 61 61
CDN	Ph.	(0905) 847 55 66	Fax	(0905) 847 90 06
CH	Ph.	(041) 785 66 66	Fax	(041) 785 66 33
CN	Ph.	(0512) 808 19 16	Fax	(0512) 824 51 06
CZ	Ph.	(0641) 22 61 80	Fax	(0641) 22 61 81
DK	Ph.	(044) 50 75 00	Fax	(044) 50 75 75
E	Ph.	(093) 371 08 58	Fax	(093) 371 77 44
F	Ph.	(01) 48 10 31 10	Fax	(01) 48 91 90 93
GB	Ph.	(01453) 73 13 53	Fax	(01453) 73 13 43
HKG	Ph.	(02) 24 80 12 02	Fax	(02) 24 18 19 45
I	Ph.	(02) 95 90 71	Fax	(02) 95 90 72 51
IRE	Ph.	(021) 86 13 36	Fax	(021) 86 13 37
J	Ph.	(03) 53 05 36 10	Fax	(03) 53 05 36 11
KOR	Ph.	(02) 34 62 55 92	Fax	(02) 34 62 55 94
MAL	Ph.	(04) 657 64 49	Fax	(04) 657 21 06
N	Ph.	(063) 84 44 10	Fax	(063) 84 44 55
NL	Ph.	(0346) 58 10 10	Fax	(0346) 56 37 17
NZ	Ph.	(09) 570 25 39	Fax	(09) 570 25 73
PL	Ph.	(022) 827 29 00	Fax	(022) 6 27 47 20
RC	Ph.	(02) 27 58 31 99	Fax	(02) 27 58 24 99
S	Ph.	(040) 664 51 00	Fax	(040) 664 51 01
SA	Ph.	(011) 397 29 00	Fax	(011) 397 44 28
SF	Ph.	(09) 54 97 06 00	Fax	(09) 503 12 75
SIN	Ph.	383 26 12	Fax	383 26 11
TR	Ph.	(0232) 459 53 95	Fax	(0232) 459 76 94
USA	Ph.	(0949) 223 31 00	Fax	(0949) 223 31 98

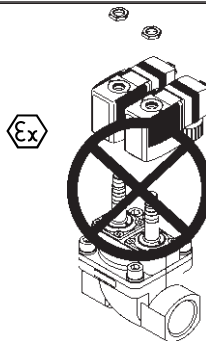
www.buerkert.com
 info@de.buerkert.com

Montage

(D) (GB) (F) (E)

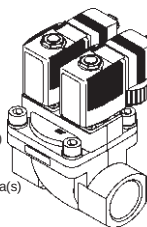
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ① Spulenmontage
 Coil assembly
 Montage de la bobine
 Montaje de bobina



- ② Gerätesteckdose / Instrument socket
 Connecteur / Caja de enchufe para aparatos eléctricos

Ex Anschlußkabel mit Gerätesteckdose(n) und
 Spule(n) vergossen
 Connecting cable potted with unit socket(s)
 and coil(s)
 Câble de raccordement scellé avec prise(s)
 de l'appareil et bobine(s)
 Cable de conexión sellado con la caja de
 enchufe para aparato(s) eléctrico(s) y bobina(s)



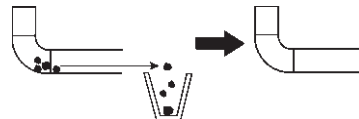
- ⚡ Schutzleiter **immer** anschließen!
Always connect the protective conductor!
 Raccordez dans **tous les cas** le conducteur de protection!
 Conectar **en todo caso** el conductor de puesta a tierra!

Montage

(D) (GB) (F) (E)

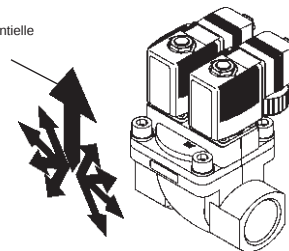
Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ③ Rohrleitungen reinigen / Cleaning the pipework
 Nettoyer les conduites / Limpieza tuberías



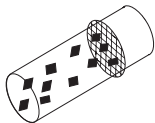
- ④ Einbaulage beliebig / Any assembly position / Position de
 montage quelconque / Sentido de montaje discrecional

Vorzugsrichtung
 Preferred direction
 Orientation préférentielle
 Colector de lodo

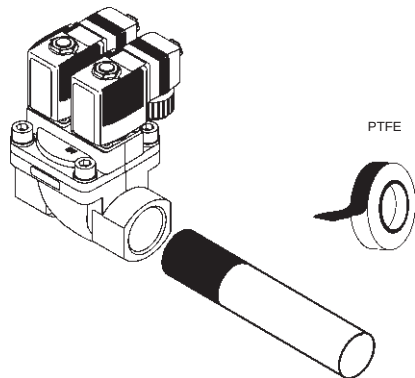


Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑤ Schmutzfänger vorschalten
Fit a dirt trap
Installez un collecteur d'impuretés
Intercalar un guardabarros

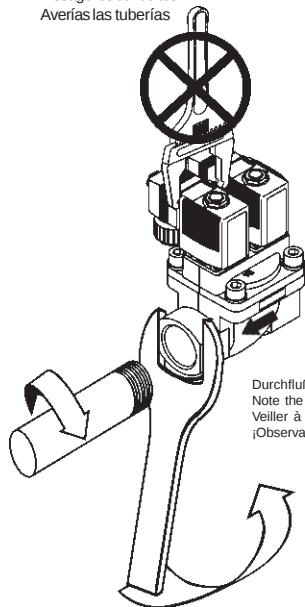


- ⑥ Abdichtung / Seal / Etanchéification / Atomillado



Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑦ Einschrauben der Rohrleitungen
Screwing in the pipe connections
Vissage les conduites
Averías las tuberías



Durchflußrichtung beachten!
Note the direction flow!
Veiller à la sens d'écoulement!
¡Observar la sentido de paso!

Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑧ Integrierter Gleichrichter / Internal rectifier
Redresseur intégré/ Rectificador integrado de corriente



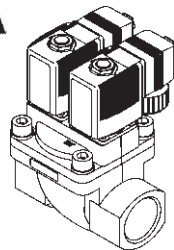
Das Gerät ist für Wechsel- und Gleichspannung der selben Nennspannung geeignet.

The device is suitable for AC and DC of the same rated voltage.



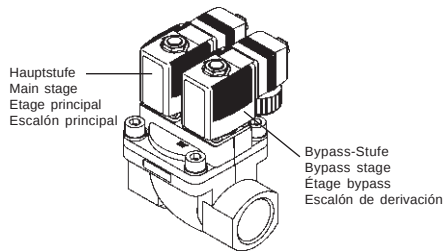
L'appareil est fait pour tension continue et alternative de même valeur nominale.

El aparato es apto para tensión alterna y continua de igual tensión nominal.



Montage / Assembly / Montage / Montaje

- ⑨ Bypass-Stufe / Bypass stage
Étage bypass / Escalón de derivación



- ① Die Geräte können vom Hersteller mit einer Bypass-Stufe ausgerüstet werden.

- ② The devices can be equipped by the manufacturer with a bypass stage.

- ③ Les appareils peuvent être équipés d'un étage bypass par le constructeur.

- ④ Los aparatos pueden ser equipados por el fabricante con un escalón de derivación.

Troubleshooting / Dérangements / Averías



Spannung prüfen!
Check the voltage!
Vérifier la tension!
Comprobar tensión!



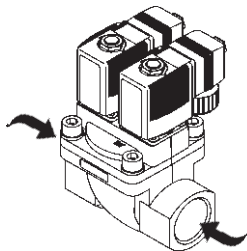
Druck prüfen!
Check the pressure!
Vérifier la pression!
Comprobar presión!



bar, psi, kPa

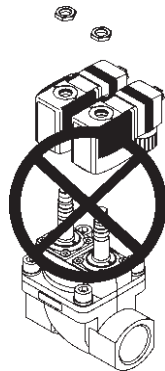


Leitungsanschlüsse prüfen! / Check the port connections!
Vérifier les raccordements des conduites! / Comprobar conexiones!



Spare parts/Pièces de rechange/Pieza de repuesto

Type 6222



Lassen Sie Reparaturen grundsätzlich vom Hersteller durchführen!



Have the repair thoroughly checked by the manufacturer!



Confiez par principe les réparation au fabricant!



En principio, las reparaciones deben ser llevadas a cabo por parte del fabricante!